



乌克兰大使夫人 柳德米拉·斯吉尔达 爱上中国红

采访她之前，知道她是个著名的诗人，曾经获意大利但丁协会金奖。走进她的家，扑面而来全是大红的喜庆色彩，就像她的性格，热情开朗，让人如沐春风。看着柳德米拉·斯吉尔达的中文诗集，淡绿色的封面，一丛翠竹素净、典雅，传递出女诗人对中国的浓浓情意。扉页上的题签和信笔画的太阳的笑脸与盛开的小花，更让我们感到她的随意与亲切。走过那么多的国家，每个国家的独特风情都被她写进诗句里。



从客厅到卧室再到厨房，处处都有青花瓷。

披着金色的长发，戴一对耀眼的耳环，她闪动着那双晶莹剔透的眼睛，笑起来就像孩子一样。为了这次采访，她准备了各种红色的衣服。“我们今天的主题就是中国红”。她比我们更认真地做了准备。

她喜欢红色，就像她在自己的诗歌《中国红》中所写的：“自古以来这个颜色，/ 被称作瑞色，与幸福相连。/ 故宫的墙壁，胡同的门脸，/ 婴儿的兜肚，婚礼的打扮/ 鼓身，灯笼，绸缎，/ 印章，花带，春联，/ 各种艳丽的红色，/ 你在中国人生活中处处可以发现，/ 这是成功和富有，是爱情和安恬。/ 这是健康和繁荣，这是忠诚和友善，/ 这是伟大人民对美好未来的信念。”

她是一个中国迷。她爱中国的诗歌，尤其爱李白的诗。1956年，她很偶然地看到一本诗集，是李白的《咏情抒怀》，那是莫斯科出版的一本小小的诗集。她发现，诗中的一切都不寻常，无论是名称还是主题，无

论是音节还是韵律，无论是现实还是历史，总之，是用诗歌风笛奇妙地演奏出来的中国。这种美征服了她，从此以后她爱上了中国。“我出生在基辅，一个干部家庭。不知为什么，不是杜甫，不是白居易，不是王维，也不是陶渊明，而偏偏是李白，走进了我的生活心境……”这位对中国诗人如数家珍的学者对中国文化仰慕已久。“其实想了解中国，不一定非要到中国来。中国在很久以前，就向世人展示出了独特的艺术和文化。在古代的欧洲，如果一个国王没有买到中国的瓷器、玉器这些奢侈品就不会建造宫殿。”

她的家里摆满了各种青花瓷。“在欧洲的时候，我就开始收藏青花瓷。”她拿出一件自己最喜欢的青花瓷，上面有栩栩如生的凤凰图案，“我们家都是属鸡的，鸡也算是凤凰了。”大使夫人不忘幽默一把。“刚到中国的时候，我对中国的传说还不是很了解，也不知道中国的属相，后来有一次去参观听人介绍才知道的。前段时间我买了书看，





大使夫人的家里，摆满了各种中国特色的装饰品。

说龙年属鸡的运气不错呢！”

今年是她和大使先生结婚45周年，我问当年她是和大使怎么认识的，柳德米拉笑着说，大使先生当年是她男朋友的朋友，而且两个人的名字都是一样的。有一天，她男朋友介绍他的朋友给柳德米拉认识，没想到当年大使对柳德米拉一见钟情，“几乎半年左右，我们三个都是一起出去玩，后来，我男朋友才觉得不对劲，退出了。”没想到他和大使的相识也是这么浪漫，提起往事，柳德米拉仍觉得有意思。“我从小学的时候就开始写诗，那时候学校布置作业，让写一个关于秋天的诗，我写得很好。从那以后，学校里有人来视察我就会写诗来做汇报表演。大使先生认识我的时候，我在上大学，那时候我就是一个小有名气的诗人了呢！”

从那以后，大使先生成了她诗歌的第一个读者，而且在柳德米拉出版的每一本诗集里面，都

有她专门写给大使先生的诗。

为什么偏偏是这支歌
在你心中留下
如此甜蜜的回忆
大概因为它
将爱情的呼吸传递
“传递给谁？”
这么问
难道有意义？

45年，两个人一路走来，来到北京，她在金秋时节为他写诗：“又是你我二人跨过万水千山/远离故乡来到遥远的国度/伴随我们的是恩恩爱爱/我们的生活充满光明与和睦。”

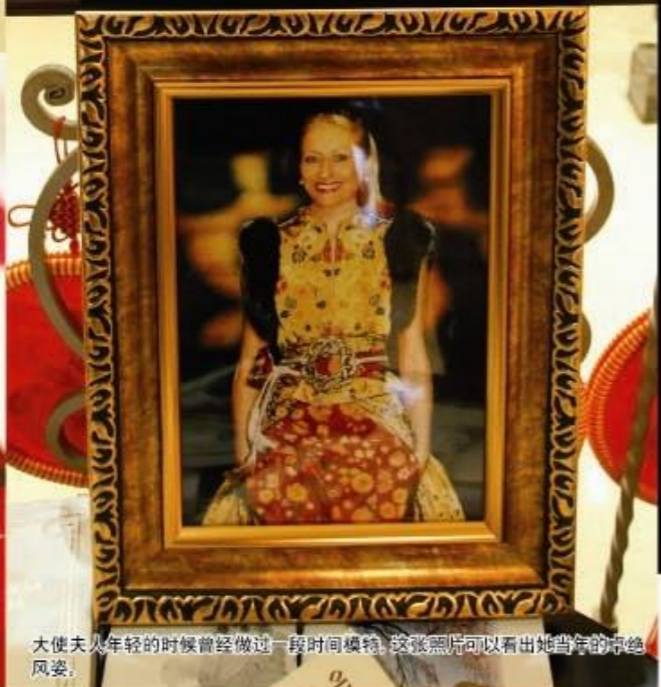
在柳德米拉心中，大使并不是一个特别懂得浪漫的人，“我丈夫和我每天早上7点起床用简单的早餐，我通常喝一杯咖啡或食用烘焙的苹果，他会吃马苏里拉奶酪再喝一杯龙井茶然后去工作。这么多年来，每天大使中午都会回家吃饭，家里有好吃的饭，家里有快乐的妻子，或许这就是幸福，就是浪漫。我

Family / 美好家庭 /



女儿游览杭州后，把自己的所见用画笔描绘出来，寄给大使夫人。

一个个灵动的小物件，把家里装饰的格外温馨。



大使夫人年轻的时候曾经做过一段时间模特，这张照片可以看出她当年的绝佳风姿。

客厅里，到处都体现了中国元素，充满年味儿。



UKRAINE

她像我们展示乌克兰的传统的服装。

丈夫是外交官，我是诗人，看起来是两种完全不同的职业，但是，每当我和他到一个国家，我都会用我的笔写下诗歌，这也是一种文化之间的交流。”

她的家里贴满了大红的福字。一派过年的气氛。“去年我们的女儿从国外来看我们，我们就在中国过的春节，我们也一起包饺子。我们家里有一个传统，每年过年的时候，我都会写一首诗歌。元旦的时候我写了一首诗是关于龙的。女儿现在在欧盟工作。我们的女儿又聪明又漂亮，以前她做过乌克兰文化部的副部长。她会说七门语言，是政治学博士。我们的儿子也是外交官，在瑞士大使馆工

作。过年的时候我们一起去了杭州，女儿看到一个屏风，很喜欢，她回法国以后，把它画了出来寄给了我。”

提起孩子，柳德米拉一脸的骄傲。

“我诗歌的最初的读者就是我的丈夫和我的孩子。他们都很喜欢我的诗歌，不管我写什么。我们现在有一段时间没有全家人聚在一起了，我很羡慕中国人，每到过年，亲人都会从四面八方回到家里。我书的翻译高莽先生说，去年春节的时候有18个亲戚从世界各国赶回来看他，有十几个人都住在他家里，在中国，春节的时候回家就像鸟儿飞回巢一样。”

儿子也是外交官，在驻瑞士大使馆工作。



今年是大使夫妇结婚45周年，两个人一起走遍了千山万水。



女儿是大使夫人的骄傲。





一本本诗集，记录下了她走过的世界上的每一个角落

柳德米拉斯吉尔达，乌克兰著名女诗人，出版有三十余种著作。她是国际文学奖获得者，批评家，学者，文艺理论家，翻译家和文化学学者。她是乌克兰民族精英中富有才华的代表人物之一。柳德米拉斯吉尔达，这位斯拉夫女性在东欧一带极负盛名。她的诗集已译成英、俄、日、阿拉伯、朝、葡萄牙、意大利、德、希腊及世界其他国家文字。她被授予意大利但丁协会金奖。

对话

LADY:婚姻和家庭在你的生命中占有怎样的位置?

柳德米拉:我相信对于每一个女人来说，无论她有多高的学历，有一个温暖的家都是非常重要的。我和我的丈夫过着有趣而快乐的生活。家庭中非常重要的就是大家一心，能够互相理解，相互尊重，一起快乐地享受这个世界。我绝对相信人的生命是由某些能量物质组成的，我们不能将这些物质例如工作、休闲、家庭分开来。完美生活的真相就是所有这些物质的和谐统一。孔子认为，只有强大的家庭才有强大的国家，我很赞同。

LADY:你的诗中描写了很多爱与美，你是怎么看待爱与美的?

柳德米拉:自然是我们的家。原来我们大使馆有一棵多年的玉兰树，它是一棵很巨大的树，长在那里影响了车辆的行驶，于是，我们请示有关部门想把它移走。见过这个场景的人都说：各种机器都调来了，给人一种感觉似乎这里要修建高楼大厦——起重机、掘土机、平板车、载重汽车、自卸卡车等等。他们小心翼翼地把玉兰树挖了出来，像宝贝似的把它的根部包装好，然后运走，以便移植到某个公园去。我认为这种细心地无微不至地对待大自然的态度，就如同我们对地球的无比关爱，因为知道世界已被野蛮地蹂躏惨了。

LADY:乌克兰的民族服装非常漂亮，能给我们介绍一下吗?

柳德米拉:乌克兰的传统服装都是手工绣的，很多材料是亚麻的。我们去过很多国家，有些国家的生活是比较困难的，但是他们的传统服装却都是特别鲜艳的，人也特别乐观。我看到苗族女人穿的衣服就和皇后似的。

LADY:在中国，“家”这个汉字的上面就是房子，你心中的家是什么样的?

柳德米拉:我觉得家的很大特点就是家人之间的爱。在这个世界上有家人的爱是很幸福的。很遗憾，在西方，越来越多的人不太重视家庭，我很喜欢中国人对家的态度。

人从生下来的第一次呼吸中就包含了家庭气氛的温馨、幸福、照顾彼此，不以自我为中心的能力等等。我知道，在中国“爱”这个词跟基督教传统中的“爱”不是绝对一样的意思。但是爱彼此是一个快乐的家庭最首要的。

LADY:你怎样看待一个女人的成功?你觉得作为女人，什么是最重要的?

柳德米拉:女人绝对是生活中永恒的装饰!工程师、女主持人、医生和女演员的成功组成部分绝对是不同的。我想，对于我自己来说，当我看起来很漂亮，穿着很优雅，当我做的每件事情都给别人带来喜悦的时候，我就会觉得很有成就感。换句话

说，你在工作中能够得到别人的尊重你就是成功的。这种类型的成功几乎每个人都可以获得。当然，也有亿万富翁、电影明星、宇航员和奥运会冠军那样的成功，但那是另一种故事。总而言之，我认为当一个人微笑的时候他就成功了，因为那是多么令人愉快的事情。

LADY:你是一个什么样的妈妈?

柳德米拉:我是善良的母亲，对孩子们一点也不严厉。他们每次做什么事情我都会对他们说，你们做得很好，所以他们在生活里会相信自己，很有信心。英国有些家庭对孩子很严格，大人吃饭的时候都不会让孩子坐上桌吃，但是他们会让自己的狗来吃，哈哈。我觉得这样对孩子的成长不好。

LADY:你是怎样理解幸福的?

柳德米拉:快乐是灵魂和身体的和谐，快乐绝不能被物质化，这与个人的银行账户或是社会地位都不相关。然而，一个人的健康状况却与他的快乐密切相关。即使只是一只手指断掉也会剥夺我们的快乐，更不要说严重的疾病了。我相信在这个世界上每个人都能快乐，你应该享受的不是钱，而是美丽，是这个世界和人。每个人都应该明白，悲观的生活态度会遮掩地球的一切光芒，越悲观我们能得到的快乐就越少，生活本应该带来快乐，如果我们自己享受生活的快乐。■